

# Deu

## Chapter 25

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

הַמְשָׁפֵט	אֶל-	וּנְגִישׁוּ	אֲנָשִׁים	בֵּין	רִיב	יְהִיה	כִּי-	1
pangadilan	dhateng-	lan-marek	priyantun-sedaya	antawis	perkawis	wonten	Manawi-	
<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H7379</a>	<a href="#">H1961</a>		
אֶת-	וְהִרְשִׁיעוּ	הַצְדִּיק	אֶת-	וְהַצְדִּיקוּ	וּשְׁפֹטוּם			
*	lan-nyalahaken	ing kang-bener	*	lan-mbeneraken	lan-ngadili-piyambakipun-sedaya			
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7561</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6663</a>	<a href="#">H8199</a>			

הִרְשָׁע:  
ing kang-luput  
[H7563](#)

"Yen ana wong para-padu sawatara kang padha seba marang pangadilan nyuwun adil, kang bener iya dibenerna lan kang luput kaukuma.

הַשֹּׁפֵט	וְהַפִּילוּ	הִרְשָׁע	הַכּוֹת	בֶּן	אִם-	וְהָיָה	2
hakim-punika	lan-ngglebakaken	ing kang-luput	dipungebag	putra	manawi-	Lan-dados	
<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H5221</a>			<a href="#">H1961</a>	
	בְּמִסְפָּר:	רִשְׁעָתוֹ	כְּדִי	לְפָנָיו	וְהִכְהִי		
	mawi-cacahipun	kaluputanipun	miturut	ing-ngajengipun	lan-nggebag		
	<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H7564</a>	<a href="#">H1767</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5221</a>		

Dene saupama kang luput iku patut kaukum gebug, hakim nuli akona wong mau mangkureb, banjur mrentahna nggebugi ana ing ngarepe, cacahing panggebuge gumantung gedhe-ciliking kaluputane.

עַל-	לְהַכְתּוֹ	יִסִּיף	פֶּן-	יִסִּיף	לֹא	וְכִנּוּ	אֲרֻבָּעִים	3
langkung-	nggebag	nambah	supados-	nambah	mboten	dipungebag	Sekawan-dasa	
	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0705</a>	
לְעֵינָיו:	אֶחָיִךְ	וְנִקְלָה	וְנִקְלָה	רַבָּה	מִכָּה	אֱלֹהִים		
ing-netra-panjenengan	sedhèrèk-panjenengan	lan-dipunnisthakaken	kathah	gebagan	punika			
	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H7034</a>		<a href="#">H4347</a>	<a href="#">H0428</a>			

ס  
s

Panggebuge aja luwih saka kaping patang puluh; supaya sadulurmu iku aja nganti asor ana ing pandelengmu, manawa panggebuge luwih saka samono.

ס	בְּדִישׁוֹ:	שׁוֹר	תְּחֹסֶם	לֹא-	4
s	nalika-nutu	lembu	panjenengan-conthongi	Mboten-	
	<a href="#">H1758</a>	<a href="#">H7794</a>	<a href="#">H2629</a>	<a href="#">H3808</a>	

Kowe aja mbrangus cangkeme sapi kang lagi dianggo nggiling."

אָהַר	וּמֵת	וּיְחָרֵוּ	אַחִים	יִשְׁבוּ	כִּי-
salah-satunggal	lan-séda	sesarengan	para-sedhèrèk	manggèn	Manawi-
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3427</a>	

תְּהִיָּה	לֹא-	לֹא	אֵין	וּבֵן	מֵהֶם
dados	mboten-	kanggé-piyambakipun	mboten-wonten-	lan-putra	saking-piyambakipun-sedaya
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H1992</a>

יָבֵא	יִבְמָה	זָר	לְאִישׁ	הַחוּצָה	הַמֵּת	אִשְׁת־
badhe-rawuh	sedhèrèk-lakinipun	manca	kanggé-priyantun	njawi-punika	ingkang-séda	garwa-
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2993</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0802</a>

לְאִשָּׁה	לֹא	וּלְקַחְתָּהּ	עָלֶיהָ
dados-garwa	kanggé-piyambakipun	lan-mendhet	dhateng-piyambakipun
<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H3947</a>	

וַיִּבְמָהּ:

lan-nindakaken-kuwajiban-sedhèrèk-laki  
[H2992](#)

“Manawa ana sadulur lanang padha manggon tetunggalan, mangka kang siji mati ora tinggal anak lanang, ing kono randhane kang mati mau aja omah-omah karo wong liya kang dudu kulawargane, nanging sadulure kang lanang iku kang wajib ngepek bojo, lan kalawan mangkono dadine nindakake kawajibaning ningkah ipe.

אָחִיו	שָׁמַיִם	עַל-	יִּמְנֵעַ	תִּלְדָּר	אֲשֶׁר	הַבְּבוּר	וְהָיָה	6
sedhèrèkipun	asmanipun	ing-	jumeneng	dipunlairaken	ingkang	pambarep	Lan-dados	
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H8034</a>			<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H1961</a>	

מִיִּשְׂרָאֵל:	שָׁמַיִם	יִמְנֵעַ	וְלֹא-	הַמֵּת
saking-Israel	asmanipun	dipunsirnaaken	lan-mboten-	ingkang-séda
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4191</a>

Banjur anak lanang pembarep kang lair iku dianggepa anake sadulure kang wus mati, supaya jenenge aja nganti cures saka ing antarane wong Israel,

יִבְמָתוֹ	אֶת-	לְקַחְתָּהּ	הָאִישׁ	וְהַפִּיץ	לֹא	וְאִם-	7
ipening-sedhèrèk-lakinipun	*	mendhet	priyantun-punika	purun	mboten	Lan-manawi-	
<a href="#">H2994</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H3808</a>		

וְאֶמְרָהּ	הַזְּקִינִים	אֶל-	הַשְּׁעָרָה	יִבְמָתוֹ	וְעָלְתָהּ
lan-ngandika	para-pinisepuh	dhateng-	dhateng-gapura	ipening-sedhèrèk-lakinipun	lan-minggah
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H2994</a>	<a href="#">H5927</a>

שֵׁם	לְאָחִיו	לְהִקִּים	יִבְמִי	מֵאֵין
asma	kanggé-sedhèrèkipun	kanggé-negakaken	sedhèrèk-lakinipun-kula	mboten-purun
<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H2993</a>	<a href="#">H3985</a>

יִבְמִי:	אָבָה	לֹא	בְיִשְׂרָאֵל
nindakaken-kuwajiban-sedhèrèk-laki-dhateng-kula	purun	mboten	ing-Israel
<a href="#">H2992</a>	<a href="#">H0014</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>

nanging saupama wong iku ora seneng ngepek ipene mau, ipene tumuli ngadhèpa marang para tuwa-tuwa ana ing gapura sarta matura: Ipe kula boten purun nggesangaken namaning sadherekipun wonten ing Israel, boten purun netepi kawajiban ningkah ipe dhateng kula.

אֲלֵיוּ	וְדַבְּרוּ	עִירוֹ	זְקִינֵי-	לֹא	וְקִרְאוּ-	8
dhateng-piyambakipun	lan-ngandika	kithanipun	pinisepuh-	piyambakipun	Lan-nimbali-	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H2205</a>		<a href="#">H7121</a>	

לְקַחְתָּהּ:	חֻפְּזָתִי	לֹא	וְאֶמְרָהּ	וְעִמְדָהּ
mendhet-piyambakipun	kula-purun	mboten	lan-ngandika	lan-jumeneng
<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5975</a>

Ing kono para tuwa-tuwane kutha ngundanga ipe kang mbangkang mau sarta dipituturana; dene saupama meksa emoh sarta matur: Kula boten remen mendhet semah tiyang punika,

הַזְקָנִים para-pinisepuh <a href="#">H2205</a>	לְעִינֵי ing-ngajeng	אֵלָיו dhateng-piyambakipun <a href="#">H0413</a>	יְבִמְתּוֹ ipening-sedhèrèk-lakinipun <a href="#">H2994</a>	וּנְנֻשָּׁה Lan-marek <a href="#">H5066</a>	9	
וְעִנְתָּהּ lan-mangsuli	בְּפָנָיו ing-pasuryanipun <a href="#">H6440</a>	וַיְרַקֶּהָ lan-ngidoni <a href="#">H3417</a>	רָגְלוֹ sampeyanipun <a href="#">H7272</a>	מֵעַל saking	נַעֲלוֹ sepatu-nipun <a href="#">H5275</a>	וְחָלְצָהּ lan-nyopot
יְבִנָּה mbangun <a href="#">H1129</a>	לֹא- mboten- <a href="#">H3808</a>	אִשָּׁר ingkang	לְאִישׁ dhateng-priyantun-punika <a href="#">H0376</a>	יַעֲשֶׂהָ dipuntindakaken	כִּכָּה makaten <a href="#">H3602</a>	וְאִמְרָהּ lan-ngandika <a href="#">H0559</a>
				אֶתְּיוֹ sedhèrèkipun <a href="#">H0251</a>	בֵּית griya	אֶת- * <a href="#">H0853</a>

banjur divedhakana dening tilas bojone sadulure iku ana ing ngarepane para tuwa-tuwa, dicopota trumpahe lan raine diidonana karo ngucapa: Kaya mangkene iki kang mesthi katandukake marang wong kang ora gelem nuwuhake turun marang sadulure.

ס s	הַנַּעֲלִים sepatunipun <a href="#">H5275</a>	חֲלוּץ ingkang-dicopot	בֵּית griya	בְּיִשְׂרָאֵל ing-Israèl <a href="#">H3478</a>	שָׁמַי asmanipun <a href="#">H8034</a>	וְנִקְרָא Lan-dipunsebat <a href="#">H7121</a>	10
--------	---	---------------------------	----------------	--	--	--	----

Sarta turune wong iku ana ing Israel bakal kasebut: turune wong kang trumpahe dicopot ing wong.”

וְקָרְבָּהּ lan-nyedhaki <a href="#">H7126</a>	וְאֶתְּיוֹ lan-sedhèrèkipun <a href="#">H0251</a>	אִישׁ priyantun <a href="#">H0376</a>	יַחְדָּו sesarengan	אֲנָשִׁים priyantun-sedaya <a href="#">H0376</a>	וַיְנַצֵּנוּ gelut	כִּי- Manawi-	11
וְשִׁלְתָּהּ lan-ngulet <a href="#">H7971</a>	מִכְּבָהּ ingkang-nggebag <a href="#">H5221</a>	מִיָּד saking-asta <a href="#">H3027</a>	אִישָׁה lakinipun <a href="#">H0376</a>	אֶת- * <a href="#">H0853</a>	לְהַצִּיל kanggé-ngluwari <a href="#">H5337</a>	הַאֲחֹד satunggal <a href="#">H0259</a>	אִשְׁת garwa- <a href="#">H0802</a>
				בְּמִבְּשָׁיו barang-siripun <a href="#">H4016</a>	וְהִחְזִיקָהּ lan-nyekel <a href="#">H2388</a>	יָדָהּ astanipun <a href="#">H3027</a>	

“Manawa ana wong lanang padha kerengan, mangka somahe kang siji banjur nyedhak arep mitulungi kang lanang saka tangane kang menthung, kalawan gumrageh nyekel kawirangane mungsuhe kang lanang,

עֵינָיָהּ netra-panjenengan	תַּחוּס panjenengan-welas <a href="#">H2347</a>	לֹא mboten <a href="#">H3808</a>	כִּפָּה epkipun <a href="#">H3709</a>	אֶת- * <a href="#">H0853</a>	וְקָצְתָהּ Lan-panjenengan-potong <a href="#">H7112</a>	12
--------------------------------	---	--	---	------------------------------------	---	----

ס  
s

wong wadon iku kethoken tangane, aja kokmesakake.”

וְאֶבֶן lan-watu <a href="#">H0068</a>	אֶבֶן watu <a href="#">H0068</a>	בְּכִיסָּהּ ing-kanthong-panjenengan <a href="#">H3599</a>	לָהּ kanggé-panjenengan	וַיְהִי badhe-wonten <a href="#">H1961</a>	לֹא- Mboten- <a href="#">H3808</a>	13
--	--	--	----------------------------	--	--	----

ס  
s  
וְקִטְנָהּ  
lan-alit  
גְּדוּלָּהּ  
ageng

“Ing kanthongmu aja ana watu timbangan rong warna, gedhe lan cilik.

וּאִיפָּה lan-takaran <a href="#">H0374</a>	אִיפָּה takaran <a href="#">H0374</a>	בְּבִיתָךְ ing-griya-panjenengan	לָךְ kanggé-panjenengan	יְהוּהָ badhe-wonten <a href="#">H1961</a>	לֹא- Mboten- <a href="#">H3808</a>	14
					וּקְטַנָּה: lan-alit	גְּרוּלָה ageng

Ing omahmu aja ana takaran efa rong warna, gedhe lan cilik.

וּצְדָק lan-leres <a href="#">H6664</a>	שְׁלֵמָה sampurna <a href="#">H8003</a>	אִיפָּה takaran <a href="#">H0374</a>	לָךְ kanggé-panjenengan	יְהוּהָ- dados- <a href="#">H1961</a>	וּצְדָק lan-leres <a href="#">H6664</a>	שְׁלֵמָה sampurna <a href="#">H8003</a>	אָבֵן Watu <a href="#">H0068</a>	15
עַל ing	יְמִיךָ dinten-panjenengan <a href="#">H3117</a>	יֶאֱרִיכוּ dipunpanjangaken <a href="#">H0748</a>	לְמַעַן supados <a href="#">H4616</a>	לָךְ kanggé-panjenengan	יְהוּהָ- dados- <a href="#">H1961</a>			
לָךְ: dhateng-panjenengan	נֶתָן paring <a href="#">H5414</a>	אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan <a href="#">H0430</a>	יְהוּהָ Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	אֲשֶׁר- ing kang-	הָאֲדָמָה tanah-punika <a href="#">H0127</a>			

Watu timbanganmu kudu kang wutuh lan cocog; lan takaranmu efa kudu kang wutuh lan cocog, supaya kowe didawakna umurmu ana ing tanah peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe.

אֱלֹהָ punika <a href="#">H0428</a>	עָשָׂה ing kang-nindakaken	כָּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan <a href="#">H0430</a>	יְהוּהָ Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	תּוֹעֵבָת nistha <a href="#">H8441</a>	כִּי Amargi	16
				פ mboten-adil	עָשָׂה ing kang-nindakaken	כָּל sedaya <a href="#">H3605</a>	

Sing sapa duwe pokal kang mangkono iku, yaiku: saben wong kang nandukake cidra, iku jember tumrap ing Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.”

בְּדָרְךָ ing-margi <a href="#">H1870</a>	עֲמֻלֶךָ Amalèk <a href="#">H6002</a>	לָךְ dhateng-panjenengan	עָשָׂה dipunindakaken	אֲשֶׁר- ing kang-	אֵת * <a href="#">H0853</a>	זְכוֹר Èngeta <a href="#">H2142</a>	17
			מִמִּצְרַיִם: saking-Mesir <a href="#">H4714</a>	בְּצֵאתְכֶם nalika-panjenengan-sedaya-medal <a href="#">H3318</a>			

“Kowe elinga apa kang dadi panggawene wong Amalek marang kowe, ana ing dalan nalikane kowe metu saka ing tanah Mesir;

כָּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	בָּךְ panjenengan	וַיִּנְגַב lan-nyerang-wingking <a href="#">H2179</a>	בְּדָרְךָ ing-margi <a href="#">H1870</a>	קָרָךְ ketemu-panjenengan	אֲשֶׁר Inggang	18
יָרֵא ajrih <a href="#">H3373</a>	וְלֹא lan-mboten <a href="#">H3808</a>	וַיִּנְגַע lan-kesel <a href="#">H3023</a>	עָרַךְ sayah <a href="#">H5889</a>	וְאֵתָהּ lan-panjenengan	אֶתְרִיךְ wingking-panjenengan	הִנְחֵשְׁלִים ing kang-kèri <a href="#">H2826</a>
					אֱלֹהִים: dhateng-Gusti-Allah <a href="#">H0430</a>	

yaiku anggone mapagake kowe ana ing dalan, sarta nggecak panunggalanmu kang ringkih kang padha lumaku ana ing buri, mangka kowe lagi sayah lan lesu. Wong mau padha ora wedi marang Gusti Allah.

לָהּ dhateng-panjenengan <a href="#">H3068</a>	אֱלֹהִים Gusti-Allah-panjenengan <a href="#">H0430</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	בְּהֵיחַ nalika-paring-ayem <a href="#">H5117</a>	וְהָהָה Lan-dados <a href="#">H1961</a>		
יְהוָה Yéhuwah- <a href="#">H3068</a>	אֲשֶׁר ingkang	בְּאֶרֶץ ing-tanah <a href="#">H0776</a>	מִסְבִּיב sakubengipun <a href="#">H5439</a>	אֲנִיִּי mengsah-panjenengan <a href="#">H0341</a>	מְכַל־ saking-sedaya- <a href="#">H3605</a>	
לְרִשְׁוֹנָה kanggé-ndarbèni <a href="#">H3423</a>	נְחֻלָּה pusaka <a href="#">H5159</a>	לָהּ dhateng-panjenengan	נָתַן paring <a href="#">H5414</a>	אֱלֹהִים Gusti-Allah-panjenengan <a href="#">H0430</a>		
לָא mboten <a href="#">H3808</a>	הַשָּׁמַיִם langit <a href="#">H8064</a>	מִתְחַת saking-ngandhap <a href="#">H8478</a>	עֲמֶלֶק Amalèk <a href="#">H6002</a>	זָכַר pangeling-eling <a href="#">H2143</a>	אֶת- * <a href="#">H0853</a>	תְּמַחָה panjenengan-sirnaaken
				פ p	תְּשֻׁכָּח : panjenengan-kesupen <a href="#">H7911</a>	

Mulane besuk samangsa Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, wus kelakon maringi tentrem marang kowe, uwal saka sakehe mungsuh ing saubengmu, ana ing nagara kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe minangka darbekmu lan tanah-pusakamu, kowe banjur nyirnakna pangeling-eling marang Amalek saka ing sangisore langit. Iku kowe aja nganti lali!"